



# VISA PAR LA DOUANE DES BORDEREAUX DE DÉTAXE

- Les motifs de refus
- Grounds for refusal
- أسباب الرفض
- 拒绝理由
- 불허 사유
- Motivos de rechazo
- 認証拒否の理由
- Motivos de recusa do visto
- Основания отказа



à  
MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DES FINANCES



### **Vous n'avez pas les justificatifs exigés :**

- Document d'identité, justificatif de résidence, titre de transport.

### **Vous ne présentez pas les marchandises en même temps que le bordereau de détaxe :**

- Lors de votre sortie définitive de l'Union européenne, vous devez présenter au visa de la douane française, **simultanément et avant enregistrement de vos bagages**, la marchandise achetée en détaxe et le bordereau.
- Si vous voyagez en voiture, la notion de bagage est élargie au coffre et à l'habitacle de votre moyen de transport privé.

### **Les marchandises dont vous demandez la détaxe n'ont pas un caractère personnel :**

- Les achats en détaxe ne doivent pas être effectués pour un usage professionnel ou présenter un caractère commercial ou dépasser une limite de 15 articles identiques.
- L'usage professionnel ou le caractère commercial peut être retenu dès le premier article.

### **Le bordereau de détaxe que vous a remis le commerçant n'est pas conforme à la réglementation en vigueur :**

- Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, le bordereau doit comporter les deux visuels ci-dessous et tous les champs du bordereau doivent être remplis. Dans le cas contraire, votre bordereau n'est pas valable.



589652144755255222665555

### **La période de validité de votre bordereau de détaxe est dépassée :**

- Les formalités de détaxe doivent être effectuées avant la fin du troisième mois suivant celui de votre achat.

### **Le bordereau de détaxe que vous a remis le commerçant n'est pas signé :**

- Tout bordereau non signé par le commerçant n'est pas valable.

### **Vous n'êtes pas la personne dont le nom figure sur le bordereau**

<sup>1</sup> Il s'agit des motifs principaux de refus mais cette liste n'est pas exhaustive. Un seul des motifs ci-dessus est suffisant pour que la douane refuse de viser votre bordereau de détaxe.

## GROUNDS FOR REFUSING A STAMP<sup>1</sup>

### **You don't have the necessary documents:**

- Identity document, proof of residence, ticket.

### **You haven't shown the goods at the same time as the VAT refund form:**

- When you finally leave the European Union, you must present your tax-free goods **at the same time** as the VAT refund form to be stamped by French Customs and **before you check your luggage in**.
- If you are travelling by car, 'luggage' also means the boot and the passenger compartment of your private vehicle

### **The goods for which you are claiming the VAT refund are not for personal use:**

- Tax-free purchases must not be for business use or of a commercial nature or exceed the limit of 15 identical items.
- It is enough for only one item to suggest business use or a commercial nature.

### **The VAT refund form that the retailer has given you doesn't comply with current regulations:**

- Since 1 January 2014 the form has had to include the two graphics below, and all sections of the form must be completed, otherwise it will not be valid.



589652144755255222665555

### **The VAT refund form has passed its expiry date:**

- The form has to be stamped by the last day of the third month after the month in which you bought the tax-free goods.

### **The VAT refund form that the retailer has given you is not signed:**

- A form not signed by the retailer is invalid.

### **You are not the person whose name appears on the VAT refund form**

<sup>1</sup> These are the main grounds for refusal, but the list is not exhaustive. Any one of the above grounds is sufficient reason for Customs to refuse to stamp your VAT refund form.

## أسباب رفض التأشيرة<sup>1</sup>

المستندات الثبوتية المطلوبة ليست بحوزتكم :

– مستند الهوية، مستندات أثبات الإقامة، وثيقة السفر.

لم تبرزوا السلع في الوقت نفسه مع بيان استرداد الضريبة :

– عند خروجكم نهائياً من الاتحاد الأوروبي، عليكم أن تُبرزوا لقسم تأشيرة الجمارك الفرنسية السلع المشتراة بقصد استرداد الضريبة وقائمة الاسترداد، وذلك في الوقت نفسه وقبل تسجيل أمتعتكم.

– إذا كنتم تسافرون في سيارة، فإن مفهوم «الأمثلة» يتسع ليطال صندوق وسيلة النقل الخاصة وكذلك داخلها.

السلع التي تطلبون استرداد ضريبتها ليس لها طابع شخصي :

– يجب ألا تتم المشتريات بقصد استرداد الضريبة لأغراض الاستعمال المهني ولا أن تنطوي على طابع تجاري ولا أن تتخطى حدود 15 صنفاً مماثلاً.

– يمكن إقرار صفة الاستعمال المهني أو الطابع التجاري منذ الصنف الأول.

بيان استرداد الضريبة الذي سَلَمَكم إيَّاه التاجر ليس مطابقاً للوائح والأنظمة المعمول بها :

– منذ الأول من يناير/كانون الثاني 2014، يجب أن يشمل البيان على الشكلين الواردين أدناه كما يجب ملء جميع خانات البيان. وفي غياب ذلك، فإن بيانكم ليس صالحاً.



5896521447552552222665555

تمّ تخطّي فترة صلاحية بيان استرداد الضريبة الذي تبرزونه :

يجب أن تتمّ معاملات استرداد الضريبة قبل نهاية الشهر الثالث الذي يلي تاريخ الشراء.

بيان استرداد الضريبة الذي سَلَمَكم إيَّاه التاجر غير موقع :

يُعتبر كلّ بيان غير موقع من التاجر غير صالح.

لستم الشخص الذي يردّ اسمه على بيان استرداد الضريبة

1: يتعلّق الأمر بأسباب الرفض الرئيسية، غير أن هذه القائمة ليست شاملة. يكفي سبب واحد من الأسباب المذكورة أعلاه لكي ترفض الجمارك وضع تأشيرة التصديق على بيان استرداد الضريبة الذي بحوزتكم.

## MOTIVOS DE RECHAZO DEL SELLADO<sup>1</sup>

### Carece de los justificantes requeridos.

- Documento de identidad, justificante de residencia, título de transporte.

### No ha presentado los bienes adquiridos junto al formulario de devolución del IVA.

- Cuando abandona definitivamente la Unión Europea, debe solicitar el sellado del formulario por las Aduanas francesas y presentar **simultáneamente y antes de facturar su equipaje** los bienes adquiridos para los que solicita la devolución del IVA.
- Si viaja en automóvil, por equipaje también se entiende el maletero y el habitáculo del medio de transporte privado.

### Los bienes adquiridos para los que solicita la devolución del IVA no revisten carácter personal.

- Las compras para las que solicita la devolución del IVA no deben realizarse con fines profesionales o revestir carácter comercial o constar de más de 15 artículos idénticos.
- Se puede considerar, a partir del primer artículo, que los bienes tienen un fin profesional o revisten carácter comercial.

### El formulario de devolución del IVA entregado por el comerciante no se ajusta a la normativa vigente.

- Desde el 1 de enero de 2014, se debe cumplimentar todos los campos del formulario de devolución del IVA y este debe incluir las dos imágenes que figuran a continuación. En su defecto, el formulario no es válido.



5896521447552552222665555

### El periodo de validez del formulario de devolución del IVA ha vencido.

- La solicitud de devolución del IVA se debe realizar antes del fin del tercer mes posterior a la fecha de compra.

### El formulario de devolución del IVA entregado por el comerciante carece de firma.

- Los formularios sin firma del comerciante no son válidos.

### No es usted la persona cuyo nombre figura en el formulario de devolución del IVA.

<sup>1</sup> Lista no exhaustiva de los principales motivos de rechazo. Uno de los motivos enumerados basta para que las Aduanas se nieguen a sellar el formulario de devolución del IVA.



[douane.gouv.fr](http://douane.gouv.fr)



web : [douane.gouv.fr](http://douane.gouv.fr)



[@douane\\_france](https://twitter.com/douane_france)

Infos Douane Service

0811 20 44 44

Service 0,06 € / min  
+ prix appel

En cas de désaccord avec le service des douanes, vous pouvez contacter la direction régionale des douanes concernée (adresse disponible sur le site Internet de la douane française).

If you are unhappy about a Customs decision, you can contact the relevant regional customs directorate (addresses on the French Customs website).

En caso de desacuerdo con las Aduanas, diríjase a la dirección regional oportuna (señas disponibles en la página web de las Aduanas francesas).



**Direction générale des douanes et droits indirects**  
Bureau Information et Communication  
11, rue des Deux Communes  
93558 Montreuil Cedex

JUIN 2017

## 退税单验证盖章拒绝理由<sup>1</sup>

### 您没有出具相关证件：

- 身份证件、居住证明、交通票据。

### 您出示退税单时，没有同时出示相关商品：

- 在离开欧盟国家时，您必须在托运行李之前，向法国海关退税验证部门同时出示所购买的退税商品以及退税单。
- 如果您是驾车旅行，行李的范围包括私人车辆的后备箱及其内部空间。

### 您要求退税的商品不属于私人性质：

- 所购买的退税商品不能是用于职业用途或带有商业性质的商品，也不能超过15件同类商品的上限。
- 若属职业用途或商业性质的商品，即便仅有一件商品也为不能享受退税。

### 商店向您提供的退税单不符合现行规定：

- 自2014年1月1日起，退税单必须包括以下两个视觉图像，退税单上的所有栏目均需填写。否则，您的退税单将无效。



589652144755255222266555

### 您的退税单期限已过：

- 退税程序必须在购物后三个月之内办理。

### 商店交给您的退税单没有签字。

- 所有未经商店签字的退税单均无效。

### 退税单上的名字不是您本人。

<sup>1</sup>: 上述仅为主要的拒绝理由，但并非详尽无遗。若涉及上述其中一个理由，海关便可拒绝在您的退税单上验证盖章。

## 불허사유<sup>1</sup>

증빙서를 제출하지 않으셨습니다:

- 신분증, 거주 증명, 교통편 티켓(항공권 등).

면세신청서와 함께 면세 대상 물품을 제출하지 않으셨습니다:

- 유럽 연합을 최종적으로 떠나시는 경우, 위탁 수하물을 부치기 전에 면세 대상 물품을 면세신청서와 함께 프랑스 세관에 제출하고 허가를 받아야 합니다.
- 자동차로 여행하시는 경우 수하물의 개념은 트렁크에 있는 짐과 개인 차량 내부에 있는 물건들에 확대되어 적용됩니다.

면세 신청 물품이 개인용 물품이 아닙니다:

- 면세 물품을 구매할 때는 업무용 또는 판매용으로 구매하거나 동일 물품을 15 개 이상 구매해서는 안됩니다.
- 단 한 개라도 업무용이나 판매용 물품으로 간주될 수 있습니다.

상점에서 받은 면세신청서가 현행법상 유효하지 않습니다:

- 2014년 1월 1일부터 면세신청서에는 아래와 같은 로고 및 코드가 표시되어 있어야 하며, 신청서의 모든 항목이 기재되어 있어야 합니다. 그렇지 않은 면세신청서는 무효입니다



5896521447552552222665555

면세신청서의 유효기간이 지났습니다:

- 구매 후 3개월째 월말 전에 면세신청 절차를 밟아야 합니다.

상점에서 받은 면세신청서에 서명이 되어 있지 않습니다:

- 상점에서 서명해 주지 않은 면세신청서는 무효입니다.

면세신청서에 기재된 본인이 아닙니다



## 認証拒否の理由<sup>1</sup>

あなたは必要な証明書類を所持していません。

– 身分証明書(パスポート等)、居住証明書、航空券・乗車券・乗船券等

免税販売明細書と共に商品を提示していません。

– 免税販売明細書に税関の承認を得るためには、フランスが欧州連合域内最後の訪問国である場合に出国に際し、荷物のチェックイン前に税関で免税販売明細書と購入商品を同時に提示することが必要です。

– 乗用車で国境を通過するときには、個人的輸送手段として使う車のトランクと車室内も荷物とみなされます。

あなたが免税申告している商品は、個人用ではありません。

– 免税購入品は業務に使用されるもの又は商業的性格のものあつたり、若しくは同一商品15個の限度を超えることがあってはなりません。

– 商品は一個でも業務用である又は商業的性格があると見なされることがあります。

商店があなたに渡した免税販売明細書は現行の規定に適合しません

– 2014年1月1日より免税販売明細書は以下のようなロゴとバーコードが印刷され、且つ全項目に記入がなければなりません。この条件が満たされない場合、明細書は無効です。



5896521447552552222665555

免税販売明細書の有効期限が切れています。

– 税関での認証手続きは商品購入日から3ヶ月以内にしなければなりません。

商店があなたに渡した免税販売明細書にはサインがありません。

– 商店のサインがない免税販売明細書は無効です。

あなたは免税販売明細書に氏名が記載された人ではありません。

<sup>1</sup>: 拒否理由の主なものをここに列挙しましたが、これらに限定されるものではありません。該当する項目が一つでもあれば、税関は免税販売明細書の承認を拒否することができます。

### **Você não tem os comprovantes exigidos:**

- Documento de identidade, comprovantes de residência e título de transporte.

### **Você não apresentou as mercadorias ao mesmo tempo que a guia de isenção de taxa:**

- Quando você sai definitivamente da União Europeia, deve apresentar, para obter o visto da alfândega francesa, **simultaneamente e antes do registro das suas bagagens**, a mercadoria comprada com isenção de taxa e a guia.
- Se estiver viajando de carro, a noção de bagagem é ampliada ao bagageiro e ao habitáculo do seu meio de transporte privado.

### **As mercadorias para as quais você solicita isenção de taxa não têm caráter pessoal:**

- As compras com isenção de taxa não devem ser efetuadas para uso profissional ou apresentar caráter comercial ou ultrapassar o limite de 15 artigos idênticos.
- O uso profissional ou o caráter comercial pode ser retido desde o primeiro artigo.

### **A guia de isenção de taxa que o comerciante lhe entregou não está em conformidade com a regulamentação em vigor:**

- Desde 1º de janeiro de 2014, a guia deve comportar os dois visuais abaixo e todos os espaços da guia devem ser preenchidos. Caso contrário, a sua guia não é válida.



5896521447552552222665555

### **O período de validade da sua guia de isenção de taxa está vencido:**

- As formalidades de isenção de taxa devem ser efetuadas antes do término do terceiro mês subsequente à sua compra.

### **A guia de isenção de taxa que o comerciante lhe entregou não foi assinada:**

- Uma guia que não esteja assinada pelo comerciante não é válida.

### **Você não é a pessoa cujo nome aparece na guia de isenção de taxa.**

<sup>1</sup> São os principais motivos de recusa, mas esta lista não é exaustiva. Um só desses motivos acima já é suficiente para que a alfândega se recuse a dar o visto para a sua guia de isenção de taxa.

## ОСНОВАНИЯ ОТКАЗА В ЗАВЕРЕНИИ<sup>1</sup>

### Вы не имеете требуемых подтверждающих документов:

- Удостоверение личности, документы, подтверждающие резидентство, транспортный документ.

### Вы не представляете товары одновременно с квитанцией:

- При окончательном выезде из Европейского союза вы должны представить для заверения французской таможенной одновременно и до регистрации вашего багажа товары, приобретенные в режиме беспошлинной торговли, и квитанцию.
- Если вы путешествуете на автомобиле, то понятие багажа распространяется на багажник и салон вашего частного транспортного средства.

### Товары, на которые вы просите возвращение налога («детакс»), не имеют личного характера:

- Покупки, совершенные в режиме беспошлинной торговли («детакс»), не должны совершаться для профессионального использования или носить коммерческий характер или превышать лимит 15 идентичных изделий.
- Профессиональное использование или коммерческий характер могут быть признаны с первого изделия.

### Квитанция беспошлинной торговли, предоставленная вам продавцом, не отвечает действующей регламентации:

- С 1 января 2014 г. квитанция должна иметь два представленных ниже графических объекта, и все поля квитанции должны быть заполнены. В противном случае ваша квитанция недействительна.



589652144755255222665555

### Срок действия вашей квитанции беспошлинной торговли истек:

- Оформление возврата налога («детакс») должно быть осуществлено до конца третьего месяца, следующего за месяцем покупки.

### Квитанция беспошлинной торговли, которую вам передал продавец, не подписана:

- Любая квитанция, не имеющая подписи продавца, недействительна.

### Вы не то лицо, фамилия которого указана в квитанции беспошлинной торговли.

<sup>1</sup> Речь идет о главных основаниях отказа, но этот перечень не является исчерпывающим. Только одно из вышеуказанных оснований достаточно, чтобы таможня отказала в заверении вашей квитанции беспошлинной торговли.

